

# Telegraful Român

## Abonamentul:

Pe un an 32 coroane.  
Pe șase luni 16 cor. — Pe trei luni 8 cor.

## Correspondențele

să se adreseze Redacției «Telegrafului Român», Strada Măcelarilor Nr. 45. — Scrisori nefrancate se refuză. — Articole nepublicate nu se înapoiază.

## Prețul inserțiunilor, după învoială

Abonamentele și inserțiunile  
să se adreseze Administrației ziarului «Telegraful Român», Sibiu, Strada Măcelarilor Nr. 45.

## Cătră popoarele lumii

Națiunea română din Ungaria și Transilvania, ținută de veacuri în robie trupească și sufletească de cătră clasa stăpânitoare a poporului maghiar, eliberată acum din sclăvie prin strălucita învingere a armelor cari s'au luptat pentru drepturile civilizației umane împotriva principului barbar al opresiunii naționale și de clasă, înaintea guvernului opresorilor de până aci a declarat voința sa de a se constitui în stat liber și independent spre a și putea valida nelimitat forțele sale în serviciul culturii și a libertății omenești.

Guvernul opresorilor de până aci a denegat adevărul și la această hotărâre a națiunii române și în fața dreptului firesc al fiecărei națiuni de a fi stăpână asupra sa și a teritorului locuit de dânsa, guvernul opresorilor opune forța brutală a statului oprimator.

De veacuri clasa oprimătoare a poporului maghiar a sfâșiat trupul națiunii noastre prin icuri străine, iar dela înăptuirea constituționalismului fals din 1867 scopul mărturisit al politicii de guvernament în statul ungar a fost desființarea noastră națională. Prin colonizări fără rost pe pământul strămoșilor noștri, prin maghiarizarea necruțătoare a tuturor acelor Români, cari au fost nevoiți să aibă raporturi mai nemijlocite cu stăpânirea maghiară, prin invadarea pe teritorul românesc a sutelor de mii de slujbași publici maghiari, prin împiedecarea poporului nostru de a-și mulțumi însuși trebuințele sale industriale, s'au maghiarizat orașele și s'a împesitrit etnicește teritorul locuit de națiunea română prin mijloace artificiale și în scopul barbar al nimicirii noastre.

Această stare de lucruri, produsă prin opresiune și fărâdelege, acum guvernul maghiar o invoacă de justificare a opunerii sale la hotărârea națiunii române de a-și întemeia pe pământul său strămoșesc statul său liber și independent. Starea produsă prin crima săvârșită până aci împotriva libertății noastre naționale acum se prezintă ca o justificare a noului atentat, ce se intenționează împotriva existenței noastre.

Ar trebui să ne luăm dreptul nostru cu forța, dar orcât de hotărâți suntem să jertfim viața pentru libertatea națională, în ziua, când sărbătorim învingerea civilizației asupra barbariei, și așteptăm legiferarea internațională, care va înlocui forța brutală prin dreptate și va înlătura pretutindeni urmările stăpânirilor neomenești, națiunea română se abține dela mijloacele barbare la regularea raporturilor dintre popoare, ci iată protestează înaintea lumii întregi împotriva fărâdelegei guvernului maghiar, care și acum încearcă a supune națiunea română dominației străine și o împiedecă dela constituirea sa în stat liber și independent.

Națiunea română din Ungaria și Ardeal nu dorește să stăpânească asupra altor neamuri. Lipsită cu desăvârșire de orice clasă istorică stăpânitoare, națiunea română prin ființa sa însăși este întruparea democrației celei mai desăvârșite. Pe teritorul său strămoșesc națiunea română este gata a asigura fiecărui popor deplină libertate națională și organizarea sa în stat liber și independent o va întocmi pe temeiurile democrației, care va asigura tuturor indivizilor aflători pe teritorul său egalitatea condițiilor de viață, unicul mijloc al desăvârșirii omenești.

Națiunea română din Ungaria și Transilvania însă nu admite mistificarea îndreptățirii pretenziunilor sale prin stările produse de încercările seculare pentru nimicirea ei, protestează împotriva revendicărilor maghiare asupra teritorului românesc, care dela descălucirea împăratului Traian și până astăzi a fost muncit cu brațele noastre și îngurășat cu sângele nostru și sub nici o condițiune nu mai voiește să trăiască în legătură de stat cu națiunea maghiară, ci este hotărâtă a-și înființa pe teritorul locuit de dânsa statul său liber și independent. Anunțând popoarelor lumii această voință și hotărâre a sa, națiunea română din Ungaria și Transilvania invoacă pe seama sa sprijinul lumii civilizate și geniul libertății omenești declarând sărbătorește, că din ceasul acesta, oricum ar decide puterile lumii, este hotărâtă a peri mai bine, decât a suferi mai departe sclăvia și atârănarea.

Națiunea română din Ungaria și Transilvania speră și așteaptă, că în năzuința ei pentru libertate o va ajuta întreg neamul românesc, cu care una vom a fi de aici înainte în veci.

Marele sfat al națiunii române din Ungaria și Transilvania

Secretar:

**Dr. Gh. Crișan**

Președinte:

**Dr. Stefan C. Pop**

## Aux peuples de l'Univers

La nation roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie, tenue dans l'esclavage corporel et mental par les classes dominantes du peuple magyar, et affranchie maintenant de cet esclavage par suite de la glorieuse victoire des armes portées au nom de la civilisation humaine contre le principe barbare de l'oppression nationale et de classe, — vient de déclarer, devant le gouvernement de ses anciens oppresseurs, sa résolution de se constituer en un Etat libre et indépendant, pour pouvoir mettre toutes ses forces au service de la liberté et de la civilisation humaine.

Le gouvernement des anciens oppresseurs a refusé d'accepter cette résolution de la nation roumaine et au droit naturel de toute nation, de pouvoir délibérer librement dans les questions concernant ses propres affaires et celles du territoire habité par elle, le gouvernement des oppresseurs oppose la force brutale de l'Etat opprimant.

Depuis des siècles la classe dominante du peuple magyar déchirait par des éléments étrangers l'unité de notre nation; depuis la constitution de 1867, le but déclaré de la politique gouvernementale hongroise était notre anéantissement national. Par des colonisations sans motif sur la terre de nos ancêtres, par la magyarisation sans merci de tous les Roumains qui ont été obligés d'avoir des relations directes avec le gouvernement hongrois, par l'invasion de milliers et de milliers d'employés de toute sorte en territoire roumain, et empêchant notre peuple de pourvoir lui-même à ses besoins industriels, on magyarisait les villes, et — à l'aide de moyens artificiels, guidé par le but barbare de notre anéantissement, — on parsemait d'éléments étrangers le territoire habité par la nation roumaine.

C'est par cette situation, résultat de l'oppression et de la force criminelle, que le gouvernement hongrois veut justifier son opposition à la résolution de la nation roumaine, de pouvoir se constituer en un Etat libre et indépendant sur la terre de ses ancêtres. Cette situation créée par des crimes commis jusqu'à présent contre notre liberté nationale, devrait justifier le nouvel attentat qu'on veut tenter contre nous.

Nous devrions réaliser nos droits par la force, mais, bien que nous soyons résolus à sacrifier jusqu'à notre vie pour la liberté nationale, — à l'heure présente, lorsque nous célébrons la fête de la victoire de la civilisation sur la barbarie et que nous attendons les décisions de l'aréopage internationale qui devra faire valoir la justice au lieu de la force brutale et faire disparaître partout les résultats des gouvernements inhumains, — la nation roumaine se garde de prendre recours aux moyens barbares dans le règlement des relations entre les peuples, mais — devant l'univers entier — elle proteste contre l'acte criminel du gouvernement hongrois qui, même en ce moment, veut forcer la nation roumaine sous une domination étrangère et l'empêcher de se constituer en un Etat libre et indépendant.

La nation roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie ne veut pas régner sur d'autres peuples. Étant complètement privée d'une classe dominante historique, la nation roumaine est, dans son essence même, l'incarnation de la plus parfaite démocratie. En possession de la terre de ses ancêtres, la nation roumaine est prête à assurer aux autres peuples une complète liberté nationale; comme Etat libre et indépendant, elle se constituera de manière à assurer à tous les individus vivant sur son territoire l'égalité des conditions de la vie, unique moyen du perfectionnement.

La nation roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie ne permet pas que les tentatives séculaires ayant pour but son anéantissement puissent être utilisées à contester ses aspirations justes; elle proteste contre les revendications des Magyars concernant les territoires roumains, lesquels territoires, depuis la conquête de l'empereur Trajan jusqu'à nos jours, avaient été labourés par nos mains et abreuvés par notre sang; elle ne veut absolument plus continuer à vivre avec la nation magyare dans n'importe quelle communauté politique, mais elle est résolue de créer sur le territoire habité par elle un Etat libre et indépendant.

En faisant connaître sa volonté, sa résolution à tous les peuples de l'Univers, la nation roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie prend recours à l'assistance des peuples civilisés et du génie de la liberté et déclare solennellement que, dès cette heure, quoique soit la décision des puissances du monde, elle est résolue de périr plutôt que de continuer à vivre sous l'esclavage et sans indépendance. La nation roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie espère que dans ses efforts pour la liberté, elle sera soutenue par la race roumaine tout entière, avec laquelle elle désire être unie pour toujours.

Le Grand Conseil de la Nation Roumaine de la Hongrie et de la Transylvanie

Sécretaire:

**Dr. G. Crișan**

Président.

**Dr. Stefan C. Pop**

